



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CES/AC.59/2004/INF.1  
9 July 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH AND  
RUSSIAN ONLY

---

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

**Региональное совещание СОООН/ЕЭК ООН по  
пересмотру экономических классификаций**  
(Женева, 29 сентября - 1 октября 2004 года)

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ**

Региональное совещание по пересмотру экономических классификаций, которое  
состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется 29 сентября 2004 года  
в 10 час. 00 мин.

**I. ЦЕЛЬ СОВЕЩАНИЯ**

1. Цель совещания заключается в информировании стран региона ЕЭК о текущем пересмотре Международной стандартной отраслевой классификации (МСОК) и Классификации основных продуктов (КОП). Его цель заключается также в получении комментариев и замечаний стран по подробным проектам четвертого пересмотренного варианта МСОК, которые были подготовлены СОООН и направлены в статистические управления.

## **II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ**

2. Совещание сосредоточится на рассмотрении следующих основных вопросов:

- представление и обсуждение проекта четвертого пересмотренного варианта МСОК;
- обсуждение хода пересмотра второго пересмотренного варианта КОП и соответствующих предложений;
- обсуждение хода пересмотра МСКП.

3. Подробная информация о предварительной повестке дня, авторах специальных и вспомогательных документов и предварительном расписании работы совещания будет размещена на вебсайте ЕЭК ООН.

## **III. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

### Документация

4. Вся документация для данного совещания будет размещена по следующему адресу ЕЭК ООН в Интернете:

<http://www.unece.org/stats/documents/2004.09.classif.htm>

5. Кроме того, первый полный проект четвертого пересмотренного варианта МСОК подготовлен для замечаний и размещен на вебсайте СОООН по следующему адресу:

<http://www.unstats.un.org/unsd/cr/isic-4.asp>

6. Странам предлагается представить информацию о своем опыте осуществления классификаций продуктов и деятельности, о требованиях в отношении национального применения классификаций и об итоговых предложениях по международным стандартным классификациям. В этом контексте рекомендуется провести обсуждения по проекту четвертого пересмотренного варианта МСОК.

7. Любые материалы по данному совещанию следует направлять по электронной почте г-же Тихомире Димовой по следующему адресу: [tihomira.dimova@unece.org](mailto:tihomira.dimova@unece.org). Эти материалы должны быть составлены в формате Word, а их объем не должен превышать 10 страниц (включая таблицы, ссылки и т.д.). Они должны поступить в секретариат ЕЭК ООН до 5 июля 2004 года. Любая документация, представленная участниками по истечении этих сроков, будет распространена в зале заседаний, однако не будет переведена и сформатирована.

8. Участникам предлагается приносить с собой на заседания экземпляры документов, указанных в предварительной повестке дня совещания. В зале заседаний документация будет распространяться только в ограниченном объеме.

#### **IV. УЧАСТНИКИ И РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ**

9. В соответствии со стандартной практикой ЕЭК ООН национальным статистическим управлениям региона ЕЭК ООН предлагается направить на данное совещание своих экспертов. Кроме того, в этом совещании предлагается принять участие государствам - членам ОЭСР и другим государствам - членам Организации Объединенных Наций. В совещании могут также принять участие международные организации, например Евростат, ОЭСР, МОТ и СТАТ-СНГ.

10. Рабочие языки совещания - английский и русский языки. Будет обеспечен синхронный перевод.

#### **V. ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ПОСОБИЙ, РАЗМЕЩЕНИЯ, ПАСПОРТОВ И ВИЗ**

11. Как ожидается, участники сами оплатят свои путевые и суточные расходы. Им предлагается самостоятельно забронировать места в гостинице. Для оказания участникам помощи в организации их размещения в гостинице секретариат ЕЭК разместил на своем вебсайте список гостиниц по следующему адресу:

<http://www.unece.org/stats/geneva.e.html>.

12. Финансовые средства будут выделены ограниченному числу представителей стран СНГ и западнобалканских стран.

13. Финансирование участия представителей западнобалканских стран будет осуществляться по каналам региональной статистической программы CARDS (2001 год). За дополнительной информацией просьба обращаться в подрядный институт ICON по следующему адресу: Сабин Ланге, телефон: +49-221-93743208; электронная почта: [sabine.lange@icon-institute.de](mailto:sabine.lange@icon-institute.de).

14. Также будет осуществляться ограниченное финансирование участия представителей стран СНГ. За дополнительной информацией просьба обращаться по следующему адресу: г-н Сантьяго Феррер, телефон: +1917367 0058, факс: +1212-963-9851 или электронная почта: [ferrers@un.org](mailto:ferrers@un.org).

15. Все участники совещания и сопровождающие их лица должны иметь действительные паспорта и, в случае необходимости, визы. Заявки на получение виз следует как можно скорее направить в посольство Швейцарии в стране проживания участников.

## VI. РЕГИСТРАЦИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

16. В соответствии с процедурами аккредитации, применяемыми в отношении всех совещаний, проходящих во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его **не позднее 6 сентября 2004 года** в секретариат ЕЭК. Регистрационные бланки следует направлять по электронной почте г-же Линетт Бланшандэн по следующему адресу: [linette.blanchandin@unece.org](mailto:linette.blanchandin@unece.org) или по телефаксу: (41) 22 917 00 40.

17. Для входа на территорию Дворца Наций все участники должны получить пропуск (удостоверение личности). С этой целью участникам предлагается прибыть лично в **Секцию по вопросам безопасности и выдачи удостоверений личности, расположенную по адресу Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую карту)** для оформления удостоверения личности. Участникам рекомендуется лично прибыть в Секцию по вопросам безопасности по меньшей мере за 40 минут до начала совещания. Делегатам также предлагается всегда иметь при себе удостоверение личности на всем протяжении работы совещания. В случае возникновения трудностей просьба связаться с секретариатом ЕЭК (г-жа Линетт Бланшандэн - телефон: (+4122) 917 1272).

18. Для входа на территорию Дворца Наций участники могут использовать два маршрута: пешеходный проход с Площади Наций (автобусы № 5 и № 8, следующие с центрального вокзала "Cornavin", остановка "Nations") и въезд Pregny (Avenue de la Paix 14, автобусы № 8 и № 18, остановка "Arria"). По соображениям безопасности полиция может в любое время временно закрыть вход с Площади Наций.

## **VII. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЧТОВЫЕ СООБЩЕНИЯ, КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ**

19. Вся корреспонденцию, касающуюся совещания, следует направлять по следующему адресу:

Mr. Ralf Becker  
UN Statistics Division  
Statistical Classifications Section  
2, UN-Plaza, DC2 - 1522,  
New York, NY 10017, USA  
Телефон: (1- 212) 963-4600  
Факс: (1- 212) 963-1374  
Электронная почта: [beckerr@un.org](mailto:beckerr@un.org)

Ms. Tihomira Dimova  
UNECE Statistical Division  
Palais des Nations  
CH-1211 GENEVA 10  
Switzerland  
Телефон: +4122 917 1906  
Факс: +4122 917 00 40  
Электронная почта: [tihomira.dimova@unece.org](mailto:tihomira.dimova@unece.org)

**Please send this form by fax to the UN/ECE Statistical Division: +41 22 917 00 40**



**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA**  
**Meeting Registration Form**  
***Please Print***

Title of the meeting \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

**Regional Meeting on Revision of Economic Classifications, Geneva,  
 29 September – 1 October 2004**

Delegation of (country) or Organisation  
 \_\_\_\_\_

Participant

Mr.  Family Name \_\_\_\_\_ First Name(s) \_\_\_\_\_  
 Mrs.  \_\_\_\_\_  
 Miss.  \_\_\_\_\_

Participation Category

Head of Delegation	<input type="checkbox"/>	Observer (organisation)	<input type="checkbox"/>
Delegation member	<input type="checkbox"/>	NGO	<input type="checkbox"/>
Observer (country)	<input type="checkbox"/>	Other (Please specify below)	<input type="checkbox"/>

Participating From / Until  
 From  Until

Document language preference English  French  Russian

Official occupation (in own country)  Passport or ID Number  Valid Until   
 Official telephone No.  Fax No.  E-mail address

Permanent Official Address  
 \_\_\_\_\_

Address in Geneva  
 \_\_\_\_\_

Accompanied by Spouse Yes  No

Family Name (Spouse)  First Name (Spouse)

**On Issue of ID Card**

**Participant Signature**

**Spouse Signature**

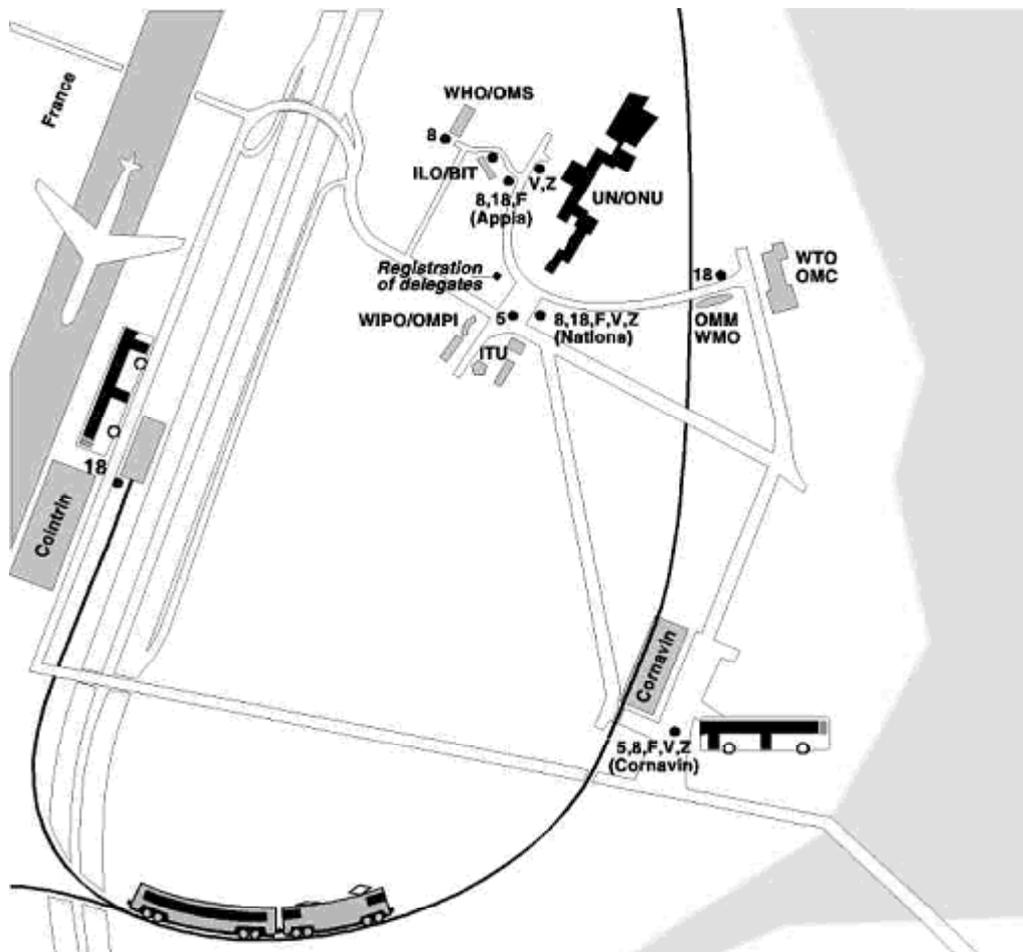
**Date**

**Security Use Only**

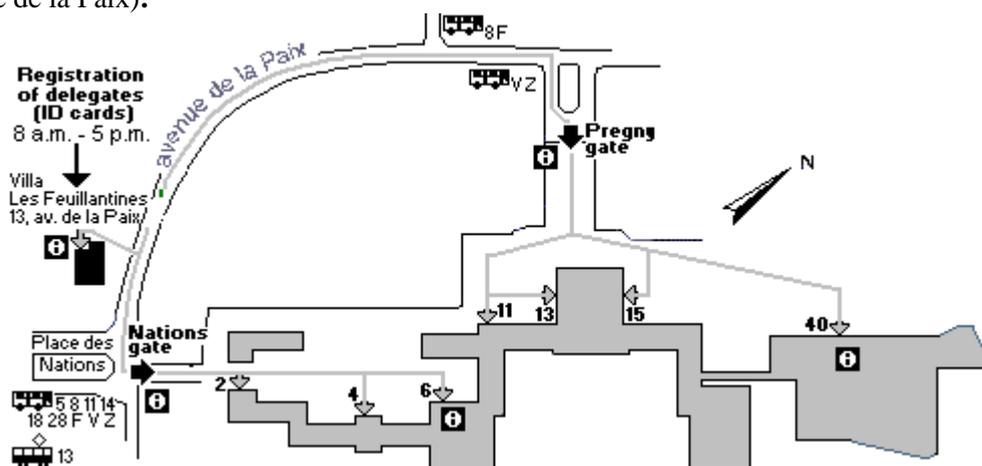
**Card N°. Issued**

**Initials, UN Official**

**How to find the UN building in Geneva:**



**Where to obtain the entry pass** (Security Identification Office, Villa les Feuillantines, 13 avenue de la Paix):



Entry for delegates with valid ground pass: "Place des Nations gate" and "Pregny gate"  
Entry for visitors: "Pregny gate" only

**Note: a valid photo ID is needed to obtain the ground pass and to gain the entry to the UN premises.**

-----